

Porównanie tłumaczeń Psalmów 116:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uwierzyłem, tak że mówię.* ** Zostałem bardzo upokorzony. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uwierzyłem — więc przemówiłem. Byłem bardzo upokorzony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uwierzyłem i dlatego przemówiłem; byłem bardzo strapiony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uwierzyłem, dlatego mówię, chociażem bardzo był utrapiony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Alleluja. Uwierzyłem, przeto żem mówił. A ja poniżon jestem barzo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ufałem, nawet gdy mówiłem: Jestem w wielkim ucisku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wierzę nawet wtedy, gdy mówię: Jestem bardzo utrapiony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wierzyłem, nawet gdy mówiłem: Jestem bardzo zgnębiony!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ufałem nawet wtedy, gdy mówiłem: Jestem w wielkim ucisku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ufałem i wtedy, gdym wołał: "Jestem w wielkim utrapieniu".
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wierzyłem, kiedy wołałem: Jak bardzo jestem biedny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wierzyłem, wszak przemówiłem. Sam byłem nader uciśniony.

¹⁾ Uwierzyłem, dlatego powiedziałem G. W G w tym miejscu rozpoczyna się Ps 115.

²⁾ <x>520 10:10</x>; <x>540 4:13</x>